

Tetisheri, Stela of Ahmose honouring

Sethe

Created on 2014-05-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-05-04.

Transcription of the stela of king Ahmose honouring Tetisheri, following the transcription of Sethe (1927), number 7 (pp. 26-29).

Bibliography

- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2014-05-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-05-04.

Transliteration and translation of the stela of king Ahmose honouring Tetisheri, following the transcription of Sethe (1927), number 7 (pp. 26-29).

For published translations, see Breasted (1906), pp. 14-16, §§ 33-37; Sethe (1914), number 7 (pp. 14-16).

Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II*. The University of Chicago Press, 1906.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie, Volume I*. Hinrichs, Leipzig, 1927.

¹
Se

Ne Hr K3-m-W3st ntr nfr nb t3wj Nb-ph3tj-R^c

Ne Horus: Bull in Thebes, good god, lord of the Two Lands, Nebpehtire;

¹ Appearance differs.

Se

Ne s3-R^c n ht=f J^ch-msjw dj ^ch dt s3 ^ch h3=f nb

Ne Son of Re, of his body: Ahmose, given life forever. All protection and life with him.

Ne dbht-htp hmt-nsw mwt-nsw Ttj-3rj ^ch.tj dt

Ne A mortuary offering. King's wife and king's mother Tetisheri (may she live forever!).

¹
Se

¹
Ne | hpr swt sndm hm=f m d3dw

¹
Ne | It happened that His Majesty sat in the audience-hall,

Se

Ne nsw-bjtj Nb-ph3tj-R^c s3-R^c J^ch-msjw dj ^ch

Ne the king of Upper and Lower Egypt: Nebpehtire; Son of Re: Ahmose, given life,

²
Se

²
Ne | jrt-p^ct wrt hswt wrt j3mt s3t-nsw snt-nsw

²
Ne | as the regentess, greatly praised and highly regarded, king's daughter, king's sister,

Se

Ne hmt-ntr hmt-nsw wrt J^ch-msjw Nfirt-jrj ^ch.tj

Ne god's wife and great king's wife, Ahmose Nofret-iry (may she live!)

Se

Ne hft hm=f w^c dd=f | hft s3nw=f

Ne was before His Majesty. One spoke | to the other,

Se

Ne nsw ds=f dd=f hr=s jnk pw sh3 n=j

Ne The king himself said to her: 'It is I who reminded myself

Se

Ne mwt mwt=j mwt jt hmt-nsw wrt

Ne of the mother of my mother, and the mother of (my) father, great king's wife

Se

Ne mwt-nsw Ttj-šrj m3c-hrw wnn jsj=s m3h3t=s m m3-3t

Ne and king's mother Tetisheri, justified. Her grave and her cenotaph are at this moment

Se

Ne hr s3tw W3st T3-wr dd.n nn hr=t

Ne on the soil of Thebes and Tawer. (I) said this to you,

Se

Ne jw 3b.n hm djt jrt n=s mr hwt

m t3-dsr

Ne as (My) Majesty wanted to let a pyramid and a temple be built for her in the necropolis,

Se

Ne m s3ht mnw nw hm

š3d š=f

wd htw=f

Ne near the monuments of (My) Majesty.' Dug out was its lake, planted were its trees,

Se

Ne | smn p3wt=f

grg m rmt

Ne | confirmed was its sacrificial bread, it was staffed with people,

Se

Ne nhbw m 3hwt s3hw | m mnmnt

Ne it was provided with fields, it was endowed | with cattle,

Se

Ne hmw-k3 hrjw-hbt hr jrt=sn s nb rh(.w) tp-rd|=f

Ne mortuary priests and lector priests are at their duty, every man knows his regulations.

Se

Ne jst dd.n hm=f mdt tn jw nn hws(.w) m jrt

Ne That is, His Majesty spoke these words when the construction of this was being done.¹

¹ Uncertain.

Se

Ne jr.n hm=f | nn n-3t-n mrr=f sj r jht nbt

Ne His Majesty did | this because he loved her more than anything.

Se

Ne n sp jr nsyw tpjw-c mjtt jrj n mwwt=sn

Ne Never have former kings done anything similar for their mothers.

Se

Ne jst hm=f d3=f c=f qh=f drt=f jr=f n=s

Ne His Majesty stretched out his arm, reached out his hand, and recited to her:

Se

Ne htp-dj-nsw | Gbb psdt psdt-ndst [...] [Jnpw]

Ne 'A royal offering; | Geb, the Ennead, the small Ennead, [...] [Anubis],

¹⁷
Se |

¹⁷
Ne | ḥntj-sh-ntꜣ 1000 m t ḥnqt kꜣw ʔpdw jwʔ [...]

¹⁷
Ne | the one in god's booth, a thousand of bread, beer, oxen, fowl, cows, [...]

¹⁸
Se |

¹⁸
Ne | n [kꜣ n] [...]

¹⁸
Ne | for [...]
